

Job

Chapter 23

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר: אִיּוֹב וַיֵּעַן 1
そして-言った ヨブ-は そして-答えた
[H0559](#) [H0347](#)

そこでヨブは答えて言った、

עַל- כְּבִדָּה יָדַי שְׁחִי מְרִי הַיּוֹם גַּם- 2
上-に 重い わたしの手-は わたしの-嘆き-は 反逆-である 今日 今日-も-また
[H3513](#) [H3027](#) [H7879](#) [H4805](#) [H3117](#) [H1571](#)

אֲנִי: אֲנִי
わたしの-うめき-の
[H0585](#)

「きょうもまた、わたしのつぶやきは激しく、彼の手はわたしの嘆きにかかわらず、重い。

עַד- אָבוֹא וְאִמְצֵאָהּ יָדְעָתִי יִתֵּן מִי- 3
まで 行くのに そして-見つけるなら-その-方-を 知っていたなら 与えられるなら ああ
[H5704](#) [H0935](#) [H4672](#) [H3045](#) [H5414](#) [H4310](#)

תְּכַוְנֶנּוּ: תְּכַוְנֶנּוּ
その-御座-の
[H8499](#)

どうか、彼を尋ねてどこで会えるかを知り、そのみ座に至ることができるように。

תּוֹכַחֹת: אֲמַלֵּא וְפִי מִשְׁפָּט לְפָנָיו אֶעְרָכָה 4
論証-で 満たすのに そして-わたしの-口-を 訴え-を その-前-に 並べるのに
[H4390](#) [H6310](#) [H4941](#) [H6440](#)

わたしは彼の前にわたしの訴えをならべ、口をきわめて論議するであろう。

לִי: וַיֹּאמֶר מַה- וְאִבִּינָה יַעֲנֵנִי מַלְיָם אֶדְעָה 5
わたし-に 言われるか 何-を そして-悟るのに 答えてくださる-わたし-に 言葉-を 知るのに
[H0559](#) [H4100](#) [H0995](#) [H4405](#) [H3045](#)

わたしは、わたしに答えられるみ言葉を知り、わたしに言われる所を悟ろう。

כִּי: וַיִּשֶׂם הוּא אֶדְ- לֹא עֲמָדִי יָרִיב כֹּחַ הַבְּרָב- 6
わたし-の-中-に 置くだらう その-方-が ただ いいえ わたし-と 争うのか 力-で 大いなる
[H1931](#) [H0389](#) [H3808](#) [H5978](#) [H7378](#)

彼は大いなる力をもって、わたしと争われるであろうか、いな、かえってわたしを顧みられるであろう。

מִשְׁפָּטִי: לְנֶצַח וְאִפְלָטָה עִמּוֹ נוֹכַח יִשָּׂר שָׁם 7
わたしの-裁き主-から 永遠-に そして-免れる その-方-と 論じる 正しい-者-が そこ-で
[H8199](#) [H5331](#) [H6403](#) [H3198](#) [H3477](#) [H8033](#)

かしこでは正しい人は彼と言い争うことができる。そうすれば、わたしはわたしをさばく者から永久に救われるであろう。

לִי: אֲבִין וְלֹא- וְאִחֹר וְאִינְנִי אֶחָלַק קֶדֶם הֵן 8
その-方-を 認めない そして-ない そして-後ろ-へ そこに-おられない 行くが 前-へ 見よ
[H0995](#) [H3808](#) [H0268](#) [H0369](#) [H1980](#) [H2005](#)

見よ、わたしが進んでも、彼を見ない。退いても、彼を認めることができない。

שְׂמְאוֹל 9
קָעֶשְׁתּוֹ 9
וְלֹא- 9
אֶחָז 9
יִעֲטֶף 9
יָמִין 9
וְלֹא 9
אֶרְאֶה: 9
左へ 9
働かれる-ときに 9
そして-ない 9
捕らえる 9
隠れる 9
右-に 9
そして-ない 9
見えない 9
H8040
H3808
H3808
H2372
H3225
H3808
H7200

左の方に尋ねても、会うことができない。右の方に向かって、見ることができない。

כִּי- 10
יָדַע 10
דָּרַךְ 10
עִמָּדִי 10
בְּחַנְנִי 10
כְּזָהָב 10
אֵצֶל: 10
なぜなら 10
知っておられる 10
道-を 10
わたし-と-共に-ある 10
わたし-を 10
試したら-わたし-を 10
金-の-ように 10
出る 10
H3045
H1870
H5978
H0974
H2091
H3318

しかし彼はわたしの歩む道を知っておられる。彼がわたしを試みられるとき、わたしは金のように出て来るであろう。

בְּאִשְׁרוֹ 11
אֶחָזָה 11
רַגְלִי 11
דְּרָכּוֹ 11
שָׁמַרְתִּי 11
וְלֹא- 11
אֵט: 11
その-歩み-に 11
保った 11
わたしの-足-を 11
その-道-を 11
守った 11
そして-ない 11
それた 11
H0270
H7272
H1870
H8104
H3808
H5186

わたしの足は彼の歩みに堅く従った。わたしは彼の道を守って離れなかった。

מִצַּחַת 12
שִׁפְתָיו 12
וְלֹא 12
אָמַיִשׁ 12
מִחְקִי 12
צָפַנְתִּי 12
אִמְרֵי- 12
פִּיו: 12
指図-を 12
その-唇-の 12
そして-ない 12
退いた 12
わたし-の-定め-よりも 12
蓄えた 12
言葉-を 12
その-口-の 12
H4687
H8193
H3808
H4185
H2706
H6845
H0561
H6310

わたしは彼のくちびるの命令にそむかず、その口の言葉をわたしの胸にたくわえた。

וְהָיָה 13
בְּאַחַד 13
וּמִי 13
יִשְׁבְּנוּ 13
וְנִפְשׁוּ 13
そして-その-方-は 13
一つ-に-あつて 13
そして-誰-が 13
引き戻せるのか-その-方-を 13
そして-その-魂-が 13
H0183
H1931
H0259
H4310
H7725
H5315

וְיָעַשׂ: 13
אִתָּהּ 13
そして-行った 13
望んだ 13
H0183

しかし彼は変ることはない。だれが彼をひるがえすことができようか。彼はその心の欲するところを行われるのだ。

כִּי 14
יִשְׁלִים 14
חֲקִי 14
וְכַהֲנָה 14
רַבּוֹת 14
עִמּוֹ: 14
なぜなら 14
成し遂げる 14
わたしの-定め-を 14
そして-この-ような-こと-が 14
多く 14
その-方-に-は-ある 14
H2706
H2007

彼はわたしのために定めた事をなし遂げられる。そしてこのような事が多く彼の心にある。

עַל- 15
כֵּן 15
מִפְּנֵי 15
אֶבְהִל 15
אֶתְבוֹנֵן 15
וְאֶפְתָּד 15
מִמֶּנּוּ: 15
それ-ゆえに 15
それ-ゆえに 15
その-前-で 15
おの-の-く 15
思い巡らすと 15
そして-恐れる 15
その-方-を 15
H6440
H0926
H0995
H6342

それゆえ、わたしは彼の前におののく。わたしは考えるとき、彼を恐れる。

וְאֵל 16
הִרְךָ 16
לְבִי 16
אֱשֵׁרִי 16
הִבְהִילְנִי: 16
弱くした 16
わたしの-心-を 16
そして-全能者-が 16
おの-のか-せた-わたし-を 16
H0410
H7401
H7706
H0926

神はわたしの心を弱くされた。全能者はわたしを恐れさせられた。

כִּי- 17
לֹא 17
נִצַּמְתִּי 17
מִפְּנֵי- 17
חֲשֵׁף 17
וּמִפְּנֵי 17
כִּסָּה- 17
אֶפְלִ: 17
なぜなら 17
絶たれなかった 17
前-に 17
間-の 17
そして-わたしの-顔-から 17
覆った 17
暗黒-が 17
H3808
H6789
H6440
H2822
H6440
H3680
H0652

わたしは、やみによって閉じこめられ、暗黒がわたしの顔をおおっている。